

**Checklist for Visit Family or Friend in Slovak Republic**  
**以探亲访友为目的的申根签证所需提交证明文件清单**

**Zoznam potrebných dokumentov - Návšteva rodiny alebo priateľov v Slovenskej republike**

<p>Name: 姓名: _____ Meno a priezvisko</p> <p>Passport Number: 护照号: _____ Číslo cestovného dokladu</p>	<p>Purpose of Visit: 访问目的: _____ Účel cesty</p> <p>Contact No: 联系电话: _____ Telefonický kontakt</p> <p>E-mail address: 邮件地址: _____ E-mailová adresa</p>
--	--

Prepare all the necessary documents listed below before you deliver the application, otherwise the application might be refused by the Consulate General of the Slovak Republic in Shanghai. The required documents have to be translated into Slovak language or English in a separate document according to the instructions below.

在递交申请前请按下述清单准备所需材料，否则您的签证申请可能被斯洛伐克共和国驻上海总领事馆拒签。按照须知规定，所需材料需另附英文或斯洛伐克语翻译。

Žiadateľ je povinný doložiť k svojej žiadosti o vízum všetky potrebné dokumenty podľa zoznamu, inak môže byť jeho žiadosť zamietnutá Generálnym konzulátom Slovenskej republiky v Šanghaji. Potrebné dokumenty musia byť preložené do slovenského jazyka alebo do anglického jazyka.

Note: The application material should be placed in the following order:

备注: 请将申请材料按以下顺序排列:

Poznámka: Potrebné dokumenty by mali byť zoradené nasledovne:

Required Documents /所需材料/Potrebné dokumenty	Yes/ 有 /Áno	No/ 没有 /Nie	Remarks /备注 /Poznámka
<p><b>Visa application form</b> without blanks, signed by the applicant (if minor, signed by at least one of the parents or legal guardians) accompanied by one color photograph with the following specifications: passport type, white background 35mmx45mm.</p> <p>一份填写完整的签证申请表，没有空项，由申请人签字（若申请人为未成年人，则须至少父母双方其中一方或法定监护人签字）。还须提交一张彩色照片，要求如下：护照种类照片，白色底色，尺寸 35x45 毫米。</p> <p>Vyplnený a korektne podpísaný formulár žiadosti o vízum (v prípade maloletých osôb žiadosť o vízum podpisuje aspoň jeden z rodičov alebo zákonných zástupcov dieťaťa) a 1x farebná lesklá fotografia tváre (rozmery 3,5 x 4,5 cm) na svetlom pozadí</p>			

2	<p><b>Passport</b> and one copy of the identification page, copy of the pages with Schengen visas if issued. Travel document must be valid at least 90 days after the expiration of visa and not older than 10 years.</p> <p>Travel document must have at least two consecutive blank pages. Damaged travel documents cannot be accepted.</p> <p>护照和护照个人信息页复印件，如有已签发的申根签证，则附其复印件。护照应为在过去10年内被签发，并且在预申请的签证到期后仍有至少90天有效期。旅行证件应有至少两页连续的空白签证页。有损毁的旅行证件将不被接受。</p> <p>Cestovný doklad, kópia d'ávej strany a kópia udelených schengenských víz. Cestovný doklad musí byť platný ešte 3 mesiace od plánovaného návratu do ČĽR, musí obsahovať aspoň 2 ostávajúce prázdne strany a byť vydaný v uplynulých 10 rokoch. Poškodené cestovné doklady nebudú akceptované.</p>			
3	<p><b>Original ID and its photocopy</b>  身份证（原件及复印件）  ID karta a jej fotokópia</p>			
4	<p><b>Original "Hukou"</b> and its photocopy of all the pages (only for Chinese nationals). In case the applicant is from other consular jurisdiction, police certificate or other proof of his/her legal stay in the current jurisdiction area.</p> <p>户口本原件及户口本所有页的复印件（只针对中国公民）若申请人来自其他领区，须提供由公安机关开具的相关证明或者其他在本领区居住的证明。</p> <p>Originál „Hukou“ spolu s fotokópiou všetkých strán (vzťahuje sa len na čínskych štátnych príslušníkov). V prípade, že žiadateľ pochádza z iného konzulárneho obvodu vyžaduje sa doloženie dokladu z polície alebo iného dokladu potvrdzujúceho jej / jeho legálny pobyt v predmetnom konzulárnom obvode.</p>			
5	<p><b>Original residence permit and its photocopy</b> (applicable for Non - Chinese passport only).</p> <p>在华长期居留许可原件及复印件（适用于除中国公民外的外国公民）</p> <p>Originál povolenia na pobyt a jeho kópia (vzťahuje sa na ostatných ako čínskych štátnych príslušníkov)</p>			
6	<p><b>Travel medical insurance</b>, original and one photocopy of the certificate. Handwritten certificates will not be accepted. The name of the insured should be written also in pinyin. Travel insurance must be valid in the Schengen area and for the entire duration of stay. The insurance must have minimum coverage of 30.000 euro and cover costs of any emergency medical treatment and repatriation for medical reasons as well as in case of death repatriation of the deceased.</p> <p>医疗保险原件及复印件。手写保险证明将不被接受。被保</p>			

	<p>险人的名字须以拼音形式出现。签证申请人须出示，其拥有的保险保额至少 3 万欧元，包含紧急医务治疗，紧急医疗转移以及遗体转移。保险须覆盖全部申根区成员国，并覆盖全部停留时间。</p> <p>Cestovné zdravotné poistenie: minimálne poistné krytie vo výške 30 000 EUR</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• poistenie musí pokrývať všetky výdaje, ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s repatriáciou, návratom do vlasti zo zdravotných dôvodov, urgentného lekárskeho ošetrovania alebo úmrtia.</li> <li>• poistenie musí platiť na celom území členských štátov Schengenského priestoru a po celú dobu žiadateľovho pobytu</li> </ul>			
7	<p><b>Proof of solvency of the applicant:</b> Bank statements from the current account from the last 3 months, no deposits.</p> <p>申请人偿付能力证明：最近 3 个月的银行对账单，无需存款证明。</p> <p>Doklad o solventnosti žiadateľa: Výpis z účtu za obdobie posledných troch mesiacov, vklady sa neberú do úvahy</p>			
8	<p><b>Proof of solvency of the inviting party:</b> If the sponsor lives in the country to visit</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proof of a regular income over the last 3 months</li> <li>• A declaration of guarantee as provided for by the country of destination's national legislation</li> </ul> <p>If the sponsor lives in China but invites the applicant to travel together to the country of destination</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• signed guarantee letter</li> <li>• copy of the residence permit for China</li> <li>• proof of a regular income (letter from employer)</li> <li>• proof of a residence in the country of destination or invitation to stay with close family.</li> </ul> <p>担保人偿付能力证明</p> <p>如果担保人在斯洛伐克境内居住</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 过去 3 个月的固定收入证明</li> <li>• 担保人出具的具有目的国法律效力的担保声明</li> </ul> <p>如果担保人居住在中国但邀请申请人一同去目的国旅行</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 已签字的担保书</li> <li>• 在中国居住证（身份证）复印件</li> <li>• 固定收入证明（由雇主开具）</li> <li>• 在斯洛伐克的居住证明或斯洛伐克接待家庭的邀请信</li> </ul>			

	<p><b>Doklad solventnosti pozývajúcej osoby</b>  Ak sponzor žije v cieľovej krajine:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• doklad o pravidelnom pr íjme za posledn é tri mesiace alebo</li> <li>• vyhlásenie o záruke podľa vnútroštátnych právnych predpisov cieľovej krajiny</li> </ul> <p>Ak sponzor žije v ČLR, ale pozýva žiadateľa, aby s ním cestoval do cieľovej krajiny:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• podpísaný „záručný“ list</li> <li>• kópia povolenia na pobyt v ČLR</li> <li>• doklad o pravidelnom pr íjme (potvrdenie od zamestnávateľa)</li> <li>• potvrdenie o leg ánom pobyte v cieľovej krajine</li> </ul>			
9	<p><b>Proof of relationship with sponsor</b>  For family visit: a notary certificate of family relationship with the sponsor, legalised by Ministry of Foreign Affairs of P.R.C. or issued by authorized Slovak departement</p> <p>For friends visit: the relationship can be substantiated with original documents, original pictures, correspondence etc.</p> <p><b>与担保人的关系证明</b>  探亲签证： 经由中国外交部认证过的或者由斯洛伐克授权的部门出具的申请人和担保人的亲属关系公证书  访友签证： 能够证明申请人与担保人关系的文件原件、照片原件、通信 等。</p> <p><b>Doklad o vzťahu s pozývajúcou osobou</b>  <b>V prípade návštevy rodiny:</b> notárske osvedčenie o príbuzenskom vzťahu so sponzorom, legalizované ministerstvom zahraničných vecí ČLR alebo vydané Osobitnou matrikou Slovenskej republiky</p> <p><b>V prípade návštevy priateľov:</b> vzťah možno dokázať originálnymi dokladmi, originálnymi fotografiami, korešpondenciou atď.</p>			
10	<p><b>1. For Employees :</b>  A sealed copy of the business license of the employing company and original employment letter from the applicant's employer (in English, or in Chinese with English translation) on the official company paper with stamp and signature, date and clearly mentioning:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Full address and contact persons (telephone and fax numbers) of the company,</li> <li>2) the name and position of the countersigning officer,</li> <li>3) name, position, salary and years of employment,</li> <li>4) the purpose of the visit,</li> <li>5) approval for leave or absence.</li> </ol> <p><b>2. In case the applicant is a self-employed, free-lance or unemployed:</b> documents proving his/her other professional activity or regular income.</p>			

	<p>1. 在职人员          加盖公章的公司营业执照复印件和雇主证明信原件（英文版本，或中文版附英文），需使用公司正式信头纸打印并加盖公章，由签署人签字，写明日期，并须包含如下信息：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 任职公司的详细地址，电话及传真号码，</li> <li>2) 函件签署人员的姓名和职务，</li> <li>3) 申请人姓名、职务、收入和工作年限，</li> <li>4) 访问目的，</li> <li>5) 准假许可，</li> </ol> <p>2. 如申请人为个体户、自由职业者或无业人员：需提供文件证明他/她职业活动或固定收入</p> <p>1. Pre zamestnancov:          Obchodná licencia spoločnosti a originál potvrdenia od zamestnávateľa: Zapečatená kópia obchodnej licencie a potvrdenie od zamestnávateľa (v anglickom jazyku alebo v čínskom jazyku s anglickým prekladom) na hlavičkovom papieri spoločnosti s pečiatkou a podpisom, v ktorom sa uvádza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• úplná adresa a kontaktné osoby v spoločnosti</li> <li>• meno a pracovné zaradenie schvaľujúceho úradníka</li> <li>• meno, pracovné zaradenie, výška platu a dĺžka pracovného pomeru</li> <li>• účel návštevy</li> <li>• potvrdenie garancie zamestnania po návrate osoba alebo subjekt, ktoré budú hradiť cestovné náklady a diéty žiadateľa</li> </ul> <p>2. Pre samostatne zárobkovo činné osoby, neviazané povolania alebo osoby bez pracovného pomeru:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• dokumenty preukazujúce inú profesionálnu činnosť alebo pravidelný príjem</li> </ul>			
11	<p><b>Invitation letter</b> from the inviting person on official paper with signature verified by Notary office in Slovak Republic, mentioning:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) The full address and contacts of the inviting person</li> <li>2) Purpose and duration of the visit</li> <li>3) Detailed schedule</li> <li>4) The person who will bear applicant's travel and living costs</li> </ol> <p>出具斯洛伐克公证机关认证过邀请人签名的邀请函，并须包含如下信息：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 邀请方详细地址和联系方式；</li> <li>2) 访问的目的和访问时间；</li> <li>3) 详细日程；</li> <li>4) 支付申请人旅行和生活费用的个人；</li> </ol>			

	<p>Originál pozývacieho listu: Na originálnom papieri podpísanom pozývajúcou osobou a podpisom overeným u notára v Slovenskej republike, v ktorom sa uvádza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• úplná adresa a kontaktné údaje osoby</li> <li>• účel a dĺžka návštevy</li> <li>• podrobný program</li> <li>• osoba, ktoré budú hradiť cestovné náklady žiadateľa</li> </ul>			
12	<p><b>Supplementary Verification of the Original official invitation</b> by the Bureau of Border and Alien Police of the Slovak Republic not older than 90 days</p> <p>补充证明由斯洛伐克共和国边境外事警察局出具的官方邀请函原件不超过90天有效期</p> <p>Doplňkové overenie originálneho pozývacieho listu cudzineckou políciou zo Slovenskej republiky, nie staršie ako 90 dní</p>			
13	<p><b>Flight Reservation</b> (reservation only). 机票预定单（仅需预订单）。 Rezervácia spätočnej letenky</p>			
14	<p><b>Proof of accommodation</b> for the whole duration of the intended stay. For example: Statement of the Inviting party for providing accommodation for applicant and the extract from the cadastral portal, hotel bookings, rental apartment contracts, etc.</p> <p>涵盖在申根国家停留的全部时间的住宿证明。 例如：邀请方提供给申请人的住宿证明和房产证明，酒店预订单，房屋租赁合同等。</p> <p>Potvrdenie ubytovania na celú dĺžku plánovaného pobytu, napr. čestné prehlásenie pozývajúcej osoby o poskytnutí ubytovania žiadateľovi a výpis z katastra nehnuteľností, potvrdenie z ubytovacieho zariadenia, nájomná zmluva atď.</p>			
15	<p><b>Minors (under 18 years of age)</b> Student card + Original letter from the school, mentioning:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• full address, telephone number of the school</li> <li>• permission for absence</li> <li>• name and function of the person giving the permission.</li> </ul> <p>Minors travelling alone or with one parent:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Notary Certificate of permission to travel from one/both parents or legal guardians, legalized by Ministry of Foreign Affairs,</li> <li>• Notary Certificate of family relation or proof of guardianship, legalised by Ministry of Foreign Affairs</li> </ul>			

	<p>未成年人（未满18周岁） 学生证 + 学校出具的证明信原件，包含信息如下：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 完整的学校地址及电话</li> <li>• 准假证明</li> <li>• 批准人的职位和姓名</li> </ul> <p>当未成年人独自或与父母中的一方旅行：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 当未成年人单独旅行时，由双方家长或法定监护人出具的出行同意书的公证书，并由外交部认证；当未成年人跟随单方家长或监护人旅行时，由不同行的另一方家长或者监护人出具的出行同意书的公证书，并由外交部认证</li> <li>• 亲属关系公证或监护权公证原件，经外交部认证</li> </ul>			
16	<p><b>Additional notes:</b> optional documents. Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip. 附加说明：附加文件。 请注意，申请人可以提交能够说明其行程的解释/证明类附加文件。 Poznámka: dodatočné dokumenty Žiadatelia majú právo doložiť k svojej žiadosti aj iné dokumenty, ktoré považujú za dôležité k zdôvodneniu ich plánovanej cesty</p>			

**Note: Consulate General of the Slovak republic in Shanghai reserves the right to request additional information / documentation and, if deemed necessary, to interview the applicant.**

备注:斯洛伐克共和国驻上海总领事馆有权要求申请人提供补充信息/材料。如若必要，申请人将被要求前往总领事馆面试。

Generálny konzulát Slovenskej republiky v Šanghaji si vyhradzuje právo na dožiadanie si dodatočných podporných dokumentov a na vykonanie osobného pohovoru so žiadateľom.

Inquiry Officer to choose as appropriate:

资料审核员根据适用情况选择:

Žiadosť prijal:

1.) The applicant has confirmed that she / he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他材料。

Žiadateľ potvrdil, že nemá k svojej žiadosti o vízum žiadne iné dokumenty na doloženie.

2.) The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him / her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but she / he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述材料，我已告知其如不提交所有必要材料可能会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

Žiadateľ potvrdil podanie vyššie uvedených potrebných dokumentov. Žiadateľ bol poučený o následku nedoloženia potrebných dokumentov čo môže mať za následok zamietnutie žiadosti o vízum, napriek tomu žiadateľ svoju žiadosť podal.

VISA Fee / 签证费/Vybrat ý spr ávny poplatok		NAME OF TRAVEL AGENT/代理名称 / Kontaktn é údaje na cestovn ú agent úru	
ServiceFee / 服务费/ Poplatok		ADDRESS/地址/Poštov á adresa žiadateľa	
Courier Fee (If any) / 快递费 (如选) / Poštovné			
Other Fees / 其他费用 / In é poplatky		TEL /电话/ Telefonick ý kontakt na žiadateľa	

-----  
Name & Signature of Inquiry Officer/

资料受理员签名/

Meno a priezvisko osoby, ktorá žiadosť prijala

-----  
Date / 日期 / D áum

-----  
Applicant's Signature / 申请人签名 / Vlastnoručný podpis žiadateľa